

Berceuse d'Armorique [bɛʁ.søz daʁ.mɔ.ʁik] (Lullaby of Armorica¹ / Song of Brittany)

Text by *Anatole le Braz* (1859-1926)

Set by *Irena Regina Poldowski, née Wieniawski* (1880-1932), verses 1, 5, 6, 7 only; *Charles Tournemire* (1870-1939), from *Mélodies, poèmes d'Anatole le Braz*, op. 25#5

1. Dors, petit enfant, dans ton lit bien clos:
[dɔʁ pə.ti. tã.fã dã tõ li bjẽ klo]
Sleep, little child, in your bed well contained:
(*Sleep, little baby, safe in your bed:*)

Dieu prenne en pitié les bons matelots!
[djø pʁɛ. nã pi.tje le bõ ma.tø.lo]
God take in pity the good sailors!
(*God have mercy on the good sailors!*)

Chante ta chanson, chante, bonne vieille!
La lune se lève et la mer s'éveille.

2. Quand tu seras mousse, hélas! c'est le vent
Qui te bercera dans ton lit mouvant.

Chante ta chanson...

3. Déjà dans ton âme a chanté la mer
Son chant doux aux fils, aux mères amer.

Chante ta chanson...

4. Au Pays du Froid, ton père a sombré.
Tu naissais alors, je n'ai pas pleuré...

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!



¹ Amorica is ancient name given to the Brittany peninsula.